

# L'Atalante

DIRECTION ALAIN ALEXIS BARSACO



**34<sup>ème</sup> Saison**  
**2017 / 2018**

## Édito

L'Atalante a ouvert ses portes pour la première fois le 23 novembre 1984. Le 22 mars 2018 notre théâtre atteindra 33 ans et quatre mois, soit un tiers de siècle ! Et malgré les temps incertains qui s'annoncent, forts de notre passé, nous aborderons le second tiers de siècle avec détermination. Nous continuerons à faire de la connaissance et de l'imaginaire un terrain d'expérimentations privilégiant la rencontre entre les auteurs, les acteurs et les spectateurs. Le dialogue, la réflexion, le questionnement, la surprise et le plaisir seront, comme à notre habitude, au cœur de nos préoccupations.

La nouvelle saison commence par *Tristesse animal noir*, pièce surprenante d'une jeune auteure germanophone très douée, Anja Hilling, dans la mise en scène d'un jeune metteur en scène, Grégory Fernandes, qui a travaillé longtemps à l'Atalante.

Ensuite nous aurons l'une après l'autre, les créations de deux artistes associées de l'Atalante. D'abord, Stéphanie Loïk qui revient fin novembre 2017 avec deux adaptations de textes très forts d'un de ses auteurs préférés, l'auteur biélorusse Svetlana Alexievitch, avec la re-création de *La Fin de l'homme rouge* et la création de *Dix histoires au milieu de nulle part*.

Puis Agathe Alexis qui va créer en janvier 2018 *Un jour en octobre*, un très beau drame d'amour. Elle s'est intéressée à son auteur, Georg Kaiser, un écrivain allemand de la première moitié du XXème siècle, qui est passé de l'expressionnisme au réalisme fantastique et qui a beaucoup influencé les auteurs qui lui ont succédé.

Enfin nous accueillerons en mars 2018 un spectacle qui offre un témoignage sur la guerre mêlé à l'histoire d'un drame familial lors de la Première Guerre Mondiale, *Lettres à Elise* de Jean-François Viot, auteur franco-belge, dans la mise en scène de Yves Beaunesne, directeur du C.D.N. la Comédie de Poitou-Charentes.

Nous aurons deux périodes consacrées à la musique et à la chanson. En octobre 2017, Michel Hermon revient chanter un programme Brahms et le Festival *Trois, 6, neuf* édition N°13 sera l'occasion de découvrir d'autres œuvres et d'autres musiciens talentueux. Et en mai 2018 de nouveau Michel Hermon, qui cette fois-ci chantera Schubert et ensuite le Festival *Trois, 6, neuf* édition N°14.

La quatrième édition du *Pyka Puppet Festival*, temps fort de la marionnette, n'aura pas lieu cette saison en juin, mais sera déplacé la saison suivante au mois de décembre.

**Alain Barsacq**

# L'Atalante



**Alain Alexis Barsacq** est metteur en scène et directeur du Théâtre de l'Atalante. Le Théâtre de l'Atalante est conventionné par le Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Île-de-France) pour le fonctionnement du lieu.

## Association

Il y a trente-trois ans, Alain Alexis Barsacq a décidé de transformer un local qui lui servait de salle de répétitions en une salle de spectacle. L'Atalante a ouvert ses portes le 23 novembre 1984. Depuis les débuts de cette aventure, pour répondre d'une manière pragmatique à l'état difficile de la diffusion théâtrale, il a toujours voulu s'associer en un collectif d'élection. Ce fut d'abord avec Agathe Alexis, Christian Schiaretti et Robert Cantarella. Le résultat est tel que chacun de ces metteurs en scène est nommé directeur de centre dramatique national : A. Alexis et A.A. Barsacq le sont ensemble à Béthune pour douze ans. Cependant pendant cette période, A.A. Barsacq continue à animer seul l'Atalante. Mais dès son retour définitif de la direction du C.D.N. de Béthune, il s'associe avec Agathe Alexis et René Loyon. Aujourd'hui trois metteurs en scène - directeurs de compagnies dramatiques, **Agathe Alexis** (Compagnie Agathe Alexis), **Stéphanie Loïk** (Théâtre du Labrador) et **Grégoire Callies** (Compagnie Le Pilier des Anges) s'associent avec **Alain Alexis Barsacq** et l'Atalante.

Le collectif se propose de fédérer les énergies, de réunir les atouts de chacune des quatre compagnies, avec pour effet à la fois de mener plus loin les actions de chacune et d'inventer par l'association une façon inédite d'aborder la création dramatique.

## La Jeune Troupe de L'Atalante

Où faire du théâtre après la terminale?

La Jeune Troupe de l'Atalante est subventionnée par la Drac Île-de-France et réside au Théâtre de l'Atalante. C'est une troupe amateur / école pour jeunes de 17-26 ans qui propose un parcours pédagogique et la réalisation d'un atelier spectacle encadré par une équipe d'artistes professionnels (jeu, chant, technique). Une répétition/cours de 3h ou 4h, tous les samedis d'octobre à juin et 3 représentations au mois de juin au Théâtre de l'Atalante, pour 300€ par an.

Un parcours pédagogique de deux ou trois ans qui amplifie le modèle des options théâtre en lycées, initiation à une méthode de travail et réalisation d'un atelier spectacle présenté au Théâtre de l'Atalante. Cette troupe permet si besoin de préparer des scènes pour les concours d'écoles publiques. Cette Jeune Troupe se veut aussi école du spectateur : invitations pour tous les spectacles et concerts du Théâtre de l'Atalante et tarifs préférentiels pour les théâtres partenaires.

Audition, présentation du projet et inscriptions le samedi 30 septembre 2017 de 10h à 14h au Théâtre de l'Atalante, 10 place Charles Dullin, 75018 Paris / Métro Anvers, Abbesses ou Pigalle  
Inscriptions et renseignements : latalante.rp@gmail.com ou 01 42 23 17 29

## L'équipe de l'Atalante

**Jaime Azulay** et **Stéphane Deschamps**, régisseurs généraux  
**Camille Boudigues**, chargée d'administration  
**Bruno Fougnes**, chargé de communication et de l'accueil du public  
**Corinne Bastat**, chargée de l'accueil du public et de la billetterie  
**Léa Stijepovic**, chargée des relations avec les publics  
**Bruno Boulzaguet**, responsable de la Jeune Troupe de l'Atalante.

# Sommaire

- 03 | **Edito**
- 04 | **L'Atalante**
- 06 | **Tristesse animal noir**  
de Anja Hilling / Grégory Fernandes
- 08 | **La Fin de l'homme rouge ou le temps du désenchantement (1<sup>ère</sup> partie) & Dix histoires au milieu de nulle part (2<sup>ème</sup> partie)**  
de Svetlana Alexievitch / Stéphanie Loïk
- 11 | **Un jour en octobre**  
de Georg Kaiser / Agathe Alexis
- 14 | **Lettres à Élise**  
de Jean-François Viot / Yves Beaubesne
- 16 | **Aimez-vous Brahms ?**  
Pièces pour piano et Lieder / Michel Hermon
- 16 | **Schubert / Voyage d'hiver**  
Un cycle de 24 lieder sur des poèmes de Wilhelm Müller / Michel Hermon
- 17 | **Trois, 6, Neuf 13<sup>ème</sup> édition**  
Festival de musiques du monde
- 18 | **Traduire / Transmettre 8<sup>ème</sup> édition**  
Douze pays européens
- 19 | **Cosmos Russe 14<sup>ème</sup> édition**  
Festival de cultures et musiques russes
- 19 | **Théâtre en Caves 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> éditions**
- 20 | **Actions culturelles**
- 22 | **Agenda**
- 23 | **Réservations et informations**

Théâtre &gt; Accueil &gt; Création

# Tristesse animal noir

de Anja Hilling - Éditions Théâtrales

## Création à L'Atalante du 13 septembre au 2 octobre 2017

les lundis, mercredis et vendredis à 20h30  
les jeudis et samedis à 19h  
les dimanches à 17h  
relâche les mardis

Durée estimée 2h  
À partir de 15 ans.

**Traduction de l'allemand:** Silvia Berutti-Ronelt  
**en collaboration avec** Jean-Claude Berutti

### Mise en scène et scénographie :

Grégory Fernandes

**Dramaturgie :** Raphaël Thet

**Assistanat à la mise en scène :** Claire Barrabès

**Lumières :** Stéphane Deschamps

**Création vidéo :** Julien Dubuc

**Son :** Samuel Mazzotti

**Costumes :** Emilie Hug

**Avec :** Claire Barrabès, Clément Beauvoir,  
Laurent Cogez, Grégory Fernandes, Pascal  
Neyron, Yoann Parize, Marie Quiquempois,  
Lou Wenzel

**Production :** La Fabrique M7 avec le soutien  
d'Arcadi Île-de-France, de la Spedidam et du  
Théâtre de l'Aquarium.

**Coréalisation :** L'Atalante

### Rencontres avec l'équipe artistique :

jeudi 21 et 28 septembre 2017 à l'issue de la  
représentation.

**Rencontre avec Silvia Berutti-Ronelt,  
traductrice et Grégory Fernandes,  
metteur en scène :** « L'écriture d'Anja Hilling et  
la question de la traduction » :  
samedi 23 septembre à l'issue de la  
représentation.

« Tu te souviens. Les catastrophes que tu as escomptées, attendues, redoutées. Une agression au parc, un accident de voiture, le sida, le cancer des poumons, les jours comptés, être emprisonné à tort, tomber dans la misère, dans l'indifférence générale, abandonné, paralysé pour toujours. Tu te rappelles ta réaction, la réaction à l'attente du malheur, ton corps saisi de frayeur, le tressaillement des paupières, la douleur dans ta tête, le poids dans l'estomac. Mais lorsqu'elle se présente, la catastrophe, lorsque la frontière avec la mort se trouve enfin à distance mesurable, ni effroi ni panique ni fureur, rien de tout ça. Que le calme. Et ce coup d'oeil pour la beauté cachée dans cette frontière.»  
Extrait de *Tristesse animal noir* de Anja Hilling.

Le texte est publié aux Éditions Théâtrales, éditeur et agent de l'autrice.

Ils ont entre trente et quarante cinq ans, mènent une vie « confortable ». Ces trois couples de citoyens se retrouvent en forêt, un soir d'été torride, où ils ont décidé de passer la soirée le temps d'un barbecue loin de la ville. La pièce s'ouvre sur cette parenthèse, ce moment privilégié à la marge du temps social qui, sous ses allures régénératrices, va peu à peu révéler les travers de chacun, l'insouciance collective.

Au milieu de la nuit un incendie dévastateur éclate faisant naître un théâtre tragique. Pris au piège de la catastrophe Jennifer, Flynn, Oskar, Martin, Paul, Miranda et Gloria vivent minute après minute l'effroi absolu. Dans la forêt incandescente se jouent alors plusieurs traversées infernales.

Entre déni et culpabilité *Tristesse animal noir* nous questionne sur les capacités de l'homme, face à une solitude nouvelle, à envisager une éventuelle issue. Dans cette tragédie contemporaine, Anja Hilling nous plonge au coeur d'une catastrophe. Son écriture implacable à la fois crue et poétique est bouleversante. Un voyage sur fond d'apocalypse pour nous interroger sur les mécanismes de nos sociétés contemporaines et notre propre condition.

**Grégory Fernandes**

[www.lafabriquem7.com](http://www.lafabriquem7.com)



# La Fin de l'homme rouge ou le temps du désenchantement (1<sup>ère</sup> partie)

&amp;

# Dix histoires au milieu de nulle part (2<sup>ème</sup> partie)

de Svetlana Alexievitch  
Prix Nobel de littérature 2015 - Éditions Actes Sud

**Du mercredi 29 novembre  
au vendredi 22 décembre 2017**

**Dix histoires au milieu de nulle part :**

Les lundis, mercredis, vendredis à 20h30,  
les jeudis et samedis à 19h,  
les dimanches à 18h15

**La Fin de l'homme rouge :**

les dimanches à 16h

Durée : 1h30 chaque spectacle  
À partir de 14 ans

**Traduction :** Sophie Benech

**Adaptation et mise en scène :** Stéphanie Loïk

**Création lumière :** Gérard Gillot

**Création musicale, chef de chœur :**

Jacques Labarrière

**Chants russes :** Véra Ermakova

**Assistante à la mise en scène et régie son :**

Ariane Blaise

**Assistant Compagnie :** Igor Oberg

**Film :** Jean-Christophe Leforestier

**Compagnonnage :** Françoise Dô

**Avec :** Vladimir Barbera, Denis Boyer

Véra Ermakova, Aurore James

Guillaume Laloux, Elsa Ritter

« *Un homme sans patrie est un rossignol sans son jardin* »

Extrait de *La Fin de l'homme rouge ou le temps du désenchantement*  
de Svetlana Alexievitch

Dans le prolongement de mon travail sur **La Fin de l'homme rouge ou le temps du désenchantement** de Svetlana Alexievitch, j'ai adapté et mis en scène cette année **Dix histoires au milieu de nulle part** (seconde partie de ce roman-document).

Stéphanie Loïk

Svetlana Alexievitch, Prix Nobel de littérature 2015, écrit à partir d'interviews de femmes et d'hommes de tous âges et de toutes conditions sociales, russes et biélorusses, ayant vécu ou non l'ère soviétique. Dans ce magnifique requiem, elle réinvente une forme littéraire polyphonique, singulière, qui fait résonner les voix de centaines de témoins : des humiliés et des offensés, des gens de bien, d'autres moins bien, des enthousiastes de la perestroïka ahuris devant le capitalisme triomphant et, aujourd'hui, des citoyens résistant à l'instauration de nouvelles dictatures ou se revendiquant de ces dictatures.

Sa méthode : poser des questions non sur la politique, mais sur l'amour, la jalousie, l'enfance, la vieillesse, sur la musique, les danses, les coupes de cheveux, sur les milliers de détails d'une vie. « C'est la seule façon d'essayer de raconter quelque chose. De deviner quelque chose. L'histoire ne s'intéresse qu'aux faits, les émotions, elles, restent toujours en marge. Ce n'est pas l'usage de les laisser entrer dans l'histoire. Je regarde le monde avec les yeux d'une littéraire, et non d'une historienne. »

**Coproduction :** Théâtre du Labrador, Anis Gras/Le lieu de l'autre, Tropiques Atrium-Scène nationale, avec le soutien du Fonds d'Insertion professionnelle de l'Académie de l'Union- ESPTL, DRAC Nouvelle Aquitaine et Région Nouvelle Aquitaine. Avec le soutien du Conseil départemental du Val de Marne, dans le cadre de l'aide à la création. Avec le soutien de la Spedidam.

**Coréalisation:** L'Atalante, Anis Gras/Le lieu de l'autre.

Avec le soutien de la Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Ile-de-France, Ministère de la Culture et de la Communication.

Le Théâtre du Labrador est conventionné par la DRAC Ile-de-France.

## La Fin de l'homme rouge ou le temps du désenchantement,

créé en 2015 et re-créé en 2017, traite de l'effondrement de l'Union Soviétique : le communisme avait un projet insensé, transformer l'homme ancien, le vieil Adam. Et cela a marché. En soixante-dix ans et quelques, on a créé dans le laboratoire du marxisme-léninisme un type d'homme particulier «l'Homo Sovieticus».

Cet « homme rouge » était condamné à disparaître avec l'implosion de l'Union soviétique qui, malgré les millions de morts, ne fut suivi d'aucun procès de Nuremberg.

Cette re-création est interprétée par de jeunes acteurs issus de l'Académie de Limoges (Promotion Anton Kouznetsov), avec lesquels j'ai créé en 2013 *Les Sacrifiées*, de Laurent Gaudé et, en 2016, *Tchernobyl forever* d'après les Carnets de voyage d'Alain-Gilles Bastide et *La Supplication* de Svetlana Alexievitch.

En plus des thèmes déjà abordés en 2015, nous avons travaillé à partir d'autres témoignages : sur la guerre de Tchétchénie, sur les séquelles laissées aux victimes des attentats terroristes commis à Moscou depuis 2000.

**Dix histoires au milieu de nulle part**, créé en 2017, raconte la vie de femmes et d'hommes dans la Russie et la Biélorussie d'aujourd'hui, sous l'ère de Vladimir Poutine et d'Alexandre Loukachenko.

J'ai travaillé à partir de plusieurs témoignages :

Sur un amour impossible entre une arménienne et un azerbaïdjanais, une vie empêchée par la sauvagerie de peuples qui auparavant étaient «frères». Ce récit témoigne des conflits dans le Haut Karabakh, enclave peuplée d'arméniens en Azerbaïdjan.

Sur la difficulté de la vie des travailleurs tadjiks à Moscou de nos jours : ceux qui viennent du Caucase sont traités de « culs noirs » et de « métèques », ils sont assimilés pour la plupart à des terroristes et sont chargés des tâches subalternes. Ils vivent souvent cachés dans les sous-sols et ont peur des répressions et des agressions dont ils sont l'objet.

Sur les questionnements des jeunes russes et biélorusses : une jeunesse se dresse face à un pouvoir totalitaire qui écrase les révoltes par la force. Elle aspire à la liberté des idées, au droit de pouvoir rêver, de pouvoir circuler hors de Russie et de Biélorussie.

Théâtre > Compagnie associée

## Un jour en octobre

de Georg Kaiser - Éditions de l'Arche

*Vous sentez que vous êtes l'objet qui a fait éclore l'amour de Catherine. Ce jour d'octobre, elle se trouvait dans un état où cet amour aspirait à s'épanouir. Il a suffi d'une étincelle pour porter le feu dans son sang. Cela s'est produit lorsque votre regard l'a effleuré. Elle vous a aimé tout de suite, submergée par le sentiment d'avoir rencontré son destin.*  
Extrait de *Un jour en Octobre* de Georg Kaiser

Un très beau drame d'amour et un hommage subtil et passionné à Heinrich von Kleist (*La Marquise d'O...*, *La Petite Catherine de Heilbronn*, ...). L'héroïne d'*Oktobertag* s'appelle Catherine et partage avec celle de Kleist la même conviction irrationnelle d'être destinée à un seul homme, qui dans un premier temps ne l'a même pas remarquée et auquel, grâce à sa ferveur, elle fera partager son rêve.

Une très belle pièce de Georg Kaiser qui oppose victorieusement la vision intérieure à une réalité banale et hostile. Les dissonances sont introduites par Leguerche, « le garçon boucher », qui est la source de la reprise du thème refondu par Kaiser du conflit entre la chair et l'esprit. La scène du III<sup>ème</sup> acte où Catherine réinvente pour Marrien leur première rencontre est un de ces moments de grâce où le temps est suspendu et où tout concourt à la magie de l'ensemble.

**Création à L'Atalante**  
**du 6 janvier au 13 février 2018**

les lundis, mardis  
et vendredis à 20h30  
les jeudis et samedis à 19h00  
les dimanches à 17h00  
relâche les mercredis, le jeudi 18  
et le vendredi 19 janvier 2018

Durée estimée 1h50  
A partir de 15 ans.

**Traduction de l'allemand :**  
René Radrizzani

**Mise en scène :** Agathe Alexis

**Assistant à la mise en scène :**  
Sébastien Dalloni

**Scénographie et costumes :**  
Robin Chemin

**Lumières :** Stéphane Deschamps

**Réalisation sonore :** Jaime Azulay

**Chorégraphie :** Jean-Marc Hoolbecq

**Collaboration artistique :**  
Alain Alexis Barsacq

**Avec :** Jaime Azulay, Bruno  
Boulzaguet, Benoît Dallongeville,  
Ariane Heuzé,  
Hervé Van der Meulen

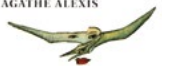
**Production :**

Compagnie Agathe Alexis

**Coralisation :** L'Atalante

La Compagnie Agathe Alexis est  
conventionnée par le Ministère de la  
Culture, DRAC Ile-de-France

COMPAGNIE  
AGATHE ALEXIS



### La mise en scène et l'espace

Construite en séquences rapides, la pièce se développe comme un révélateur pour les quatre personnages qui entourent Catherine, mettant à jour leurs sentiments profonds et leur désarroi moral ; poussée par sa certitude Catherine apporte la preuve irréfutable de ses convictions : « l'Enfant », dont elle désigne comme père le lieutenant Marrien. Mais ce dernier réfute toute paternité ! C'est tout l'équilibre des protagonistes qui s'en trouve bouleversé.

La pièce évolue selon les différents aspects de lecture, le réalisme fantastique, le roman amoureux que tisse Catherine autour du lieutenant et l'amour illuminé de Leguerche, le garçon boucher, qui passe du sordide au sublime.

Une scénographie en hémicycle constituée d'un tulle avec un arrière plan sont nécessaires pour constituer deux espaces de lecture. L'espace avant est un lieu concret, rationnel, où se déroule la pièce telle qu'elle est écrite, sans qu'il soit nécessaire de s'embarasser de détails, hors ceux absolument nécessaires à l'action, un minimum de meubles, un tableau, un miroir. L'espace arrière est le lieu du rêve, de tout ce qui n'a pas été verbalisé entre les personnages. Toutes ces manifestations se concentrent autour de Catherine dans le fantasme qu'elle produit sur le lieutenant, l'oncle, le prêtre et le boucher. Les deux espaces peuvent être utilisés séparément, simultanément ou ensemble.

Je travaille toujours avec mes collaborateurs artistiques avant les répétitions et pendant les répétitions. Pour créer ces effets de rêve et de réalité, nous travaillerons Robin Chemin, plasticienne, et moi. Elle créera cet espace ambivalent inspiré par le peintre romantique allemand Gaspar David Friedrich et le peintre contemporain français Lucio Fantì. Pour la partie musicale et la composition acoustique, nous travaillerons Jaime Azulay et moi, pour les chorégraphies avec Jean-Marc Hoolbecq et pour les créations de lumières avec Stéphane Deschamps, pour obtenir un langage esthétique commun.

Le traitement du garçon boucher semble être tout droit inspiré de l'univers de Rainer Werner Fassbinder ou de celui de Martin Speer. Et c'est ainsi que nous souhaitons le traiter, en décalage avec le monde raffiné de l'oncle Coste et du lieutenant Marrien.

Un grand travail d'improvisations est nécessaire pour parvenir à une certaine cohérence et une facilité de lecture des signes donnés par la mise en scène.

La carrière de Kaiser s'est affirmée par le théâtre, mais aussi par le cinéma. Et cette pièce en donne les prémices par son double jeu entre le rêve et la fiction.

**Agathe Alexis**

### Georg Kaiser,

Écrivain allemand, à la fois poète et auteur, est né le 25 novembre 1878 à Magdebourg en Allemagne.

Il est le fils d'un banquier, Friedrich Kaiser. Après ses études au lycée, il quitte cet univers, y ayant accumulé un lourd scepticisme envers l'éducation et le savoir. À vingt ans, il entre au service d'une firme allemande à Buenos Aires en tant que comptable. Au bout de quatre ans, il est obligé de rentrer en Allemagne pour raison sanitaire. Après un séjour de plusieurs mois dans un sanatorium, il réside alternativement chez l'un de ses deux frères pasteurs, ou chez ses parents. Enfin à trente ans, Georg se marie avec l'héritière d'une riche famille de marchands de Magdebourg, Margarethe Habenicht. Le couple est alors à l'abri des nécessités. S'ouvre pour lui une importante activité créatrice.

Il se fait connaître comme poète et écrivain de dialogues philosophiques, de drames historiques, de tragi-comédies et de romans. C'est l'auteur de plus de 74 pièces, dont la plupart furent parmi les plus jouées en Allemagne entre 1919 et 1933. Il est communément considéré comme un des membres éminents du courant littéraire expressionniste, surtout pour les pièces de théâtre nées de ses écrits dialogués, et jouées de 1917 à 1922. Il poursuit sa carrière au début des années 1920 en s'attachant au retour à la sobriété et à l'objectivité fonctionnelle prônée par les avant-gardes.

L'arrivée du régime nazi au pouvoir le voue à la solitude de la création, d'abord par la relégation contrainte hors du monde de la culture officielle, puis par un odieux rejet public de ses œuvres. Il choisit alors l'exil en Suisse, où il continue d'écrire.

À 67 ans, Georg Kaiser décède peu de temps après avoir mis le point final à sa trilogie antique versifiée selon la tradition iambique grecque. Son corps est enterré au cimetière de Morcote près de Lugano.

Parmi ses œuvres les plus connues, on peut citer *Die Bürger von Calais (Les Bourgeois de Calais)*, *Vom morgens bis mitternachts (De l'aube à minuit)*, *la trilogie Koralle (Corail)*, *Gaz et Gaz II*, *Die Flucht nach Venedig (La Fuite à Venise)*, *Gilles et Jeanne*, *Oktobertag (Un jour en octobre)*, *Die Lederköpfe (Les Têtes de cuir)*, *Der Soldat Tanaka (Le Soldat Tanaka)*, *Das Floss der Medusa (Le Radeau de la Méduse)* et sa trilogie grecque *Zweimal Amphytrion (Deux fois Amphytrion)*, *Pygmalion* et *Bellerophon*.

Théâtre &gt; Accueil

**La Comédie Poitou-Charentes,**  
Centre dramatique national,  
direction Yves Beaunesne, présente

# Lettres à Élise

de Jean-François Viot - Liberty Éditions

**Du 23 mars au 14 avril 2018**

les lundis, mercredis  
et vendredis à 20h30  
les jeudis et samedis à 19h  
les dimanches à 17h  
relâche les mardis

Durée : 1h45  
À partir de 14 ans.

**Mise en scène :** Yves Beaunesne

**Collaborations artistiques dramaturgie :**

Marion Bernède

**Scénographie et vidéo :** Damien Caille-Perret

**Lumières :** Baptiste Bussy

**Création musicale :** Camille Rocailleux

**Création costumes, maquillages et coiffures :**

Catherine Bénard

**Assistanat à la mise en scène :** Pauline Buffet

**Distribution :** Lou Chauvain, Elie Triffault

**tous nos remerciements à**

Jean-Claude Drouot, Olivier Pot

**Production :**

La Comédie Poitou-Charentes -  
Centre dramatique national, avec  
le soutien de la Drac Nouvelle-Aquitaine,  
de la Région Nouvelle-Aquitaine  
et de la Ville de Poitiers.

Avec le soutien du  
Théâtre d'Angoulême / Scène nationale

Création le 29 février 2016 au Théâtre  
d'Angoulême / Scène Nationale

« *Je crois que tant que je saurai votre amour aucune balle ne m'atteindra* »

Extrait de *Lettres à Élise* de Jean-François Viot.

Début août 1914, Jean Martin, l'instituteur d'un petit village auvergnat, doit partir à la guerre. Il quitte son épouse, Élise, et leurs deux enfants, Camille et Arthur. Les choses commencent bien : il retrouve à la caserne les amis avec lesquels il a fait son service militaire.

À défaut d'enthousiasme, ils se réchauffent de camaraderie. Le soir, il adresse une première lettre à Élise. Elle lui répond. Et bientôt, à travers leurs courriers, se raconte leur histoire, le comique et le tragique des années de guerre, de l'amour à la révolte, du désespoir à la tendresse.

Lettres à Élise s'intéresse à celles et ceux qui vivent la Grande Guerre dans leur chair et dans leur sang, c'est le lieu de rencontre de deux mondes qui s'éloignent à mesure que le conflit se prolonge : l'avant, le front guerrier, et l'arrière, le front ménager.

La pièce ne se veut pas une vitrine de 14-18, c'est juste une lueur venue de ce qui s'est passé hier – et l'amour à mort partout. C'est ouvert sur des tas d'images, ça broie dans le dedans, pan ! avec un air de ne pas savoir où ça vous emmène et qui tient bon la mesure. On y est comme des petites madeleines, à éponger, éponger, et se laisser perler. Le but, c'est de dissoudre la forme épistolaire dans le chaudron d'un théâtre de tréteaux avec ses trucs : ouvrir la montre, la démonter, la remonter, la voir tourner à l'envers. Elle n'en sera que plus insolite, comme toute chose ordinaire.

Si l'on peut dire que les mauvaises nouvelles des journaux télévisés sont là pour vendre les bonnes nouvelles de la publicité, on peut aussi dire que les tragédies sont là pour affirmer haut et fort que nous avons des raisons d'avoir foi en la femme et en l'homme. Une phrase attribuée à Jules César m'obsède : « Il est impossible de ne pas devenir ce que les gens pensent que l'on est. » C'est là que commence le travail du théâtre pour lutter contre cette terrible condamnation, contre le scepticisme et le cynisme qui nous font croire qu'il ne faut pas prendre au sérieux les rêves, en temps de paix comme de guerre.

**Yves Beaunesne**





# Aimez-vous Brahms ?

Pièces pour piano et Lieder

Les 5 et 6 octobre 2017

Michel Hermon, **basse**  
Christophe Brillaud, **piano**

Durée : environ 1 heure 20

Après une évocation de la grande jeunesse de Brahms (*Les quatre ballades*, opus 10), notre programme se concentrera autour de la somptueuse maturité du compositeur avec huit lieder tirés des opus 72, 86, 94 et 105, quatre Klavierstücke, opus 119 pour piano seul ; et s'achèvera par son avant-dernière oeuvre, les *QUATRE CHANTS SERIEUX*, opus 121, un cycle tiré de *l'Ecclésiaste* et de *St Paul aux Corinthiens*...

Musique > Accueil

# Schubert / Voyage d'hiver

Un cycle de 24 lieder sur des poèmes de Wilhelm Müller

Les 17 et 18 mai 2018

Durée : environ 1 heure 15

Michel Hermon, **basse**  
Christophe Brillaud, **piano**

*Ce que j'ai, je ne veux pas le perdre, mais  
Où je suis, je ne veux pas rester, mais  
Ce que j'aime, je ne veux pas l'abandonner, mais  
Ce que je connais, je ne veux plus le voir, mais  
Où je vis, je ne veux pas mourir, mais  
Où je meurs je ne veux pas y être :  
Je veux demeurer où je ne fus jamais.*  
(Thomas Brasch, 1945 / 2001)

Sur notre chemin de musiciens ambulants, ces deux programmes dédiés à notre amour pour Franz Schubert et Johannes Brahms. Au-delà même du « genre » musical, toutes catégories confondues, le *VOYAGE D'HIVER* et les *QUATRE CHANTS SERIEUX* font incontestablement partie du plus haut héritage artistique livré à l'humanité, à l'instar du David de Michelangelo, du Balzac de Rodin, de l'Odyssée, du Parthénon et de quelques autres merveilles.

Évènement

# Trois, 6, Neuf !

Festival de musiques du monde

Depuis six ans, *Trois, 6, Neuf !* ouvre les portes du Théâtre de l'Atalante à la musique. Ces coups de cœur donnent le pouls des musiques d'aujourd'hui. Trois, 6, neuf ! mélange encore et toujours les styles et les idées pour son tour musical semestriel.

Depuis sa création ce festival est un lieu privilégié de rencontres et de projets. C'est ainsi que nous avons pu avoir la joie d'accueillir une ou plusieurs fois des artistes comme Valentin Clastrier, Hakim Hamadouche, Nicolas Cante, Smadj, Jamika, Ihab Radwan, La Chica, et bien d'autres...

Toujours fidèle à sa formule : deux sessions, la première à 19h00 et la seconde à 21h00, les jeudis, vendredis, samedis. Nous retrouverons ainsi dans l'édition d'automne et dans celle de printemps les fruits de ces histoires d'amour musicales.

Festival organisé et programmé par  
**Squaaly Baba et Jaime Azul'**

13<sup>ème</sup> édition

**Du jeudi 12 octobre  
au samedi 14 octobre 2017  
à 19h00 et 21h00**

14<sup>ème</sup> édition

**Du jeudi 24 mai  
au samedi 26 mai 2017  
à 19h00 et 21h00**

**Coproduction :** Théâtre de l'Atalante

**L'Atalante**

DIRECTION ALAIN ALEXIS BAYSACQ

# Traduire / Transmettre

## 8<sup>ème</sup> édition

Douze pays européens

**Le 12 novembre 2017**  
Programme détaillé disponible  
**en octobre 2017**

**Mises en voix** d'Agathe Alexis,  
d'Alain Alexis Barsacq  
et de René Loyon

La Compagnie Agathe Alexis, le Théâtre de l'Atalante (Alain Barsacq), la Compagnie RL (René Loyon) et la Maison Antoine Vitez (direction Laurent Mulheisen) se sont associés en 2001 pour inventer Traduire / Transmettre et ainsi mettre à l'honneur les traducteurs d'œuvres théâtrales étrangères peu connues. L'École Nationale de Comédiens par Alternance d'Asnières est partenaire de la manifestation depuis le début. Il s'agissait aussi de traverser en quelques soirées la dramaturgie d'un pays de langue étrangère (classiques tout récemment traduits ou textes immédiatement contemporains), toujours en présence des traducteurs. Dans les éditions précédentes nous avons pu explorer les dramaturgies de la Russie, de l'Espagne, de l'Allemagne, de la Grèce, de l'Italie et de la Hongrie.

Nos moyens pour cette manifestation ont beaucoup diminué. Nous avons donc décidé que cette saison Traduire / Transmettre se jouera en une seule journée marathon. Les trois metteurs en scène initiateurs de cet événement, accompagnés par les traducteurs des textes issus de plusieurs dramaturgies européennes pas encore présentées, y présenteront des extraits de ces pièces. Les pays ainsi proposés sont la Bosnie, la Bulgarie, la Catalogne, le Danemark, la Finlande, la Lituanie, la Norvège, le Portugal, la Moldavie, le Royaume-Uni et la Suède.



**L'Atalante**  
direction Alain Alexis Barsacq



# Cosmos Russe

## 14<sup>ème</sup> édition

Festival de cultures et musiques russes

**Festival organisé**  
**par Kirill Terr**  
**Du 25 au 28 avril 2018**

**Coproduction** : Kirill Terr,  
Communauté russe d'Europe  
**Coréalisation** : Théâtre de l'Atalante

Musique pop, musique folk, musique rock, musique classique, chansons, poésie, théâtre... avec des artistes russes venant de Russie, mais avec aussi des artistes français et des artistes russes vivant en France.



# Théâtre en caves

Festival de formes courtes dans les caves de Montmartre

Festival de formes courtes dans les caves de Montmartre

Une aventure théâtrale qui commence avant la représentation: le lieu de celle-ci reste confidentiel jusqu'à l'heure du spectacle. Laissez-vous guider en toute confiance par les membres de l'équipe de l'Atalante... à la découverte des dessous du 18<sup>ème</sup> arrondissement et au-delà !

Théâtre en Caves vous fera partager des expériences uniques, en proximité avec les comédiennes et les comédiens, dans des lieux « décors naturels » aussi étonnants qu'insoupçonnables.

## Théâtre en Caves - 2<sup>ème</sup> édition

**Du vendredi 22 au lundi 25 septembre 2017**

**Les 22 et 23/09 à 19h** : *Peintres en sentiment*, sur des textes d'Aragon, avec Viviane Théophilidès et Jacques Labarrière (piano)

**Les 24 et 25/09 à 19h** : *Graines de Barbara*, sur les chansons de Barbara, avec Marie Delmarès (chant et ukulélé) et Stéphanie Manus (chant et clavier)

**Les 22 et 25/09 à 19h** : *Poils à gratter*, de et avec Adeline Piketty, mise en scène de Laurence Campet

Les lieux et heures de rendez-vous vous seront communiqués lors de votre réservation.

## Théâtre en Caves - 3<sup>ème</sup> édition

**Du vendredi 8 au lundi 11 juin 2018**

Programmation à venir

**L'Atalante**  
direction Alain Alexis Barsacq



## Actions culturelles

Lieu de création ouvert au public, laboratoire de recherche et de rencontre, le Théâtre de l'Atalante, doté d'une soixantaine de places, offre la possibilité au public, aux élèves et aux professeurs de vivre une expérience théâtrale au plus près du plateau et des comédiens.

Le Théâtre de l'Atalante et ses équipes artistiques ont initié et développé depuis plus de dix ans des parcours pédagogiques et artistiques diversifiés à destination des publics scolaires : élèves des écoles primaires, des collèges et des lycées de Paris et d'Ile-de-France.

La participation des équipes artistiques de l'Atalante à l'éducation culturelle des élèves, dans une démarche de co-création pédagogique avec les enseignants, a pour ambition de leur permettre d'exercer et de laisser s'épanouir leurs capacités artistiques, d'explorer leurs imaginaires et de les aider à développer leur sens critique.

Lors des séances artistiques et pédagogiques, de multiples processus sont mis en œuvre, en accord avec l'enseignant et avec sa participation en amont, s'il le souhaite, et durant les temps des séances : assister aux répétitions des acteurs, découvrir les processus de création et de mise

en œuvre concrète d'une mise en scène, des décors, des lumières, de la création de costumes, des choix musicaux... Echanges autour de la mise en scène, du texte de théâtre, de la direction d'acteur, de la scénographie... Atelier de découverte d'un métier spécifique des arts de la scène : création de décors et costumes, régie générale et régie plateau, régie son et lumière, processus d'écriture et création d'œuvres de théâtre...

Outre les parcours pédagogiques, le théâtre de l'Atalante propose tout au long de l'année aux groupes scolaires et associations des rencontres avec les comédiens et les metteurs en scène afin d'échanger autour des pièces, des auteurs, du processus de création et des métiers du spectacle vivant.

Ces rencontres s'organisent sous deux formes : présentation de la pièce avant le spectacle, ou débat entre les élèves, les enseignants et l'équipe artistique, à la fin du spectacle, organisé soit dans le théâtre à l'issue de la représentation, sous forme de débat, soit au sein de l'établissement scolaire.

### Les parcours pédagogiques et actions culturelles pour l'année scolaire 2017-2018 : modalités et organisation

Les parcours culturels et pédagogiques s'inscrivent, au choix de l'enseignant, autour d'un ou plusieurs spectacles à l'affiche de la saison 2017-2018 du Théâtre de l'Atalante, à partir du 13 Septembre 2017, et jusqu'à début Juillet 2018, durant les temps scolaires.

De même, l'enseignant a le choix du nombre de séances culturelles et pédagogiques articulées autour d'un ou plusieurs spectacles, et du thème du parcours pédagogique.

Précisément, le ou les spectacles choisis et le ou les thèmes des parcours pédagogiques retenus peuvent se combiner entre eux, afin d'offrir un parcours sur-mesure, selon les besoins de l'enseignant. Le choix du parcours est établi par le professeur, dans le cadre d'échanges et de conseils menés avec la responsable administrative et la chargée des actions culturelles et pédagogiques auprès des enseignants. Une convention est signée entre l'établissement scolaire et le Théâtre de l'Atalante.

Le contenu pédagogique et artistique des séances est préparé et animé par les artistes engagés sur la ou les pièces de théâtre choisies par l'enseignant, selon le profil de l'artiste et en rapport avec le(s) thème(s) du/des parcours pédagogiques choisi(s) : metteur en scène, scénographe, acteur, auteur...

La personne de l'Atalante chargée des actions culturelles et des parcours pédagogiques, assure l'organisation et la coordination des étapes entre l'enseignant et les artistes intervenants, prépare le planning, la documentation artistique et pédagogique. Elle est l'interlocutrice privilégiée de l'enseignant, tout au long du parcours pédagogique. Elle accompagne les artistes intervenants sur chaque séance organisée au sein de l'établissement et au Théâtre de l'Atalante.

### Les spectacles de la saison 2017-2018 autour desquels sont mis en œuvre les parcours pédagogiques et culturels

*TRISTESSE ANIMAL NOIR* d'Anja Hilling

*LA FIN DE L'HOMME ROUGE OU LE TEMPS DU DÉSENCHANTEMENT* et *DIX HISTOIRES AU MILIEU DE NULLE PART* de Svetlana Alexievitch

*UN JOUR EN OCTOBRE* de Georg Kaiser

*LETTRES À ÉLISE* de Jean-François Viot

Pour plus d'informations sur les parcours, les modalités d'inscription et les tarifs,

**contactez Léa Stijepovic, chargée de relations publiques :**

[latalante.rp@gmail.com](mailto:latalante.rp@gmail.com), 01 42 23 17 29

### Les lycées engagés dans nos actions culturelles et pédagogiques pour la saison 2017-2018 :

Le lycée professionnel Suzanne Valadon (Paris 18ème) parcours libre et rencontres, le lycée Jacques Decour (Paris 9ème) parcours « Les métiers du spectacle vivant » et « Création et mise en jeu de textes théâtraux contemporains », le lycée Jules Ferry (Paris 9ème) parcours « Scénographe l'art », le lycée professionnel Edgar Quinet (Paris 9ème) parcours « Les métiers du spectacle vivant », le lycée La Source (Nogent-sur-Marne) parcours théorique et pratique « Acteurs/spectateurs ».

### FAIRE UN DON AU THÉÂTRE DE L'ATALANTE

Le Théâtre de l'Atalante a la possibilité de réunir des mécènes, amoureux de culture et attachés à ce lieu de création unique et atypique. Ce qui permet, grâce à la générosité des donateurs, de défendre une vision du rôle de la culture dans la société et de contribuer à la survie d'un lieu de permanence artistique via un soutien concret à la production de manifestations culturelles (spectacles, événements, ...)

Etroitement associés à la vie de l'Atalante, les donateurs peuvent suivre aux côtés des artistes et de l'équipe du théâtre les étapes du projet qu'ils ont choisi de soutenir. Tout don versé au Théâtre de l'Atalante ouvre droit à une réduction d'impôt sur le revenu égale à 66% de son montant pour les particuliers et à une réduction de 60% sur l'impôt des sociétés pour les entreprises.

**Du 13 septembre au 2 octobre 2017**

### **Tristesse animal noir**

de Anja Hilling / Grégory Fernandes

**Du 22 au 25 septembre 2017**

### **Théâtre en Caves 2<sup>ème</sup> édition**

**Les 5 et 6 octobre 2017**

### **Aimez-vous Brahms ?**

Pièces pour piano et Lieder / Michel Hermon

**Du 12 au 14 octobre 2017**

### **Trois, 6, Neuf 13<sup>ème</sup> édition**

Festival de musiques du monde

**Le 12 novembre 2017**

### **Traduire / Transmettre 8<sup>ème</sup> édition**

Douze pays européens

**Du 29 novembre au 22 décembre 2017**

### **La Fin de l'homme rouge ou le temps du désenchantement (1<sup>ère</sup> partie)**

**&**

### **Dix histoires au milieu de nulle part (2<sup>ème</sup> partie)**

de Svetlana Alexievitch / Stéphanie Loïk

**Du 6 janvier au 13 février 2018**

### **Un jour en octobre**

de Georg Kaiser / Agathe Alexis

**Du 23 mars au 14 avril 2018**

### **Lettres à Élise**

de Jean-François Viot / Yves Beaunesne

**Du 25 au 28 avril 2018**

### **Cosmos Russe 14<sup>ème</sup> édition**

Festival de cultures et musiques russes

**Les 17 et 18 mai 2018**

### **Schubert / Voyage d'hiver**

Un cycle de 24 Lieder sur des poèmes de Wilhelm Müller / Michel Hermon

**Du 24 au 26 mai 2018**

### **Trois, 6, Neuf 14<sup>ème</sup> édition**

Festival de musiques du monde

**Du 8 au 11 juin 2018**

### **Théâtre en Caves 3<sup>ème</sup> édition**

## Agenda

## Réservations & informations

**latalante.resa@gmail.com ou 01 46 06 11 90**

**collectivités et scolaires : 01 42 23 17 29 ou latalante.rp@gmail.com**

**www.theatre-latalante.com / www.facebook.com/latalante.rp**

### Prix des places

Plein tarif 20 €

Tarif 15 € (Séniors, habitants des 18<sup>ème</sup> et 9<sup>ème</sup> arrondissements, collectivités)

Tarif 12 € (Étudiants, moins de 26 ans, intermittents du spectacle, demandeurs d'emploi)

Tarif 10 € (groupes)

Tarif 8 € (Enfants de moins de 11 ans)

Tarif 5 € (Cycle lecture)

### Évènements

Trois, 6, Neuf, Cosmos Russe, Traduire/Transmettre, Théâtre en caves

Ces spectacles ont chacun des tarifs particuliers, renseignements au 01 42 23 17 29

### Formules d'abonnements

Abonnement Individuel (Pour 3 spectacles minimum)

Plein tarif 12 € par spectacle

Tarif 10 € par spectacle (Séniors, habitants des 18<sup>ème</sup> et 9<sup>ème</sup> arrondissements, collectivités)

Tarif 8 € par spectacle (Étudiants, moins de 26 ans, intermittents du spectacle, demandeurs d'emploi)

Carte Atalante 70 € (Accès à tous les spectacles hors évènements)

Pass'étudiant 56 € (Accès à tous les spectacles hors évènements)

# L'Atalante

DIRECTION ALAIN ALEXIS BARSACO

10 place Charles Dullin - 75018 Paris  
administration : 01 42 23 17 29

[latalante.rp@gmail.com](mailto:latalante.rp@gmail.com)  
réservation : 01 46 06 11 90  
[latalante.resa@gmail.com](mailto:latalante.resa@gmail.com)  
site : [www.theatre-latalante.com](http://www.theatre-latalante.com)

M° Anvers, Abbesses, Pigalle  
Bus 30 ou 54 (arrêt Anvers)  
Vélib n°18041  
(112 bd de Rochechouart)